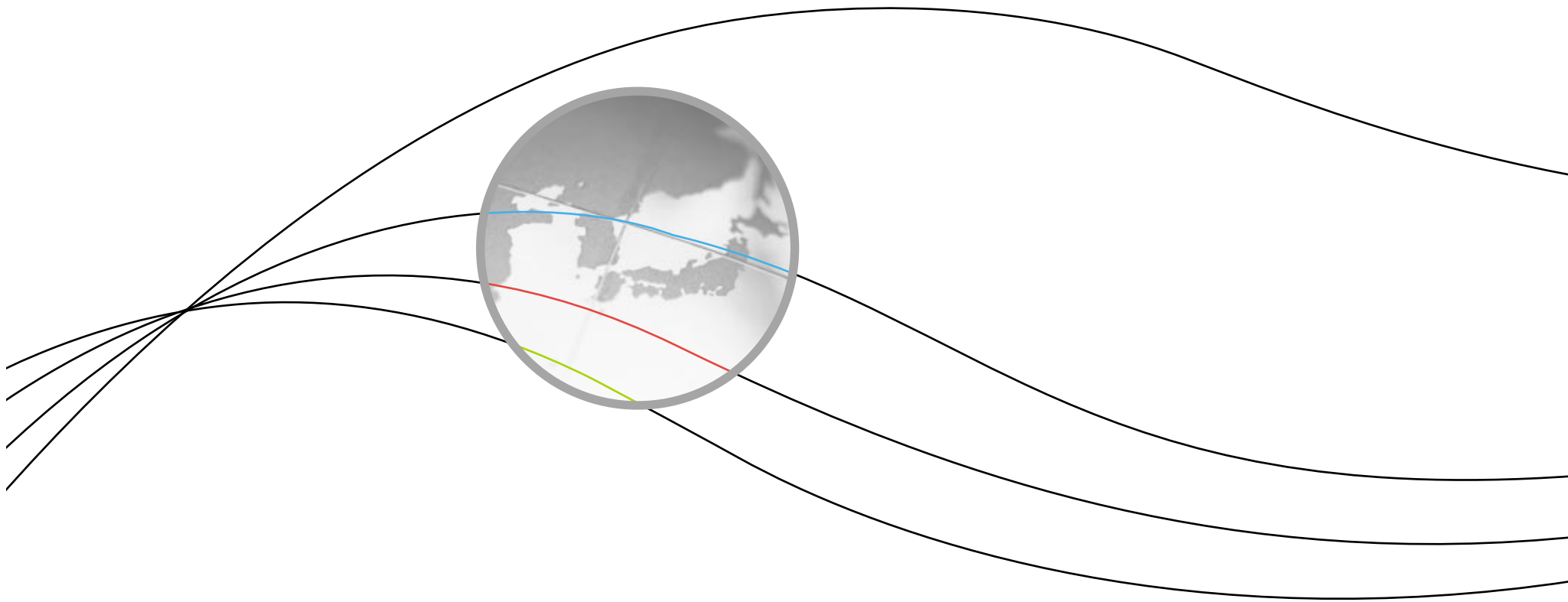


Восточное Море

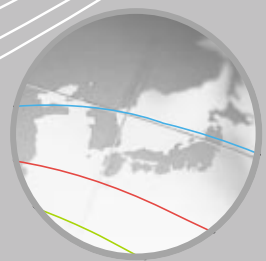
Название, используемое на протяжении двух тысячелетий





ВВЕДЕНИЕ: Одно море, два названия

Спор о названии моря, расположенного между Корейским Полуостровом и Японским Архипелагом все больше привлекает к себе внимание международного сообщества. Япония настаивает, чтобы в обращении осталось только одно название - Японское Море – поскольку оно уже широко используется. Однако, Корея предлагает, чтобы оба названия – Восточное море и Японское Море - использовались одновременно, до тех пор пока обе стороны не придут к окончательному решению по данному вопросу. Корея основывает свою просьбу на следующих двух факторах: во-первых, Корея и Япония в настоящее время пользуются разными названиями – Восточное море и Японское море, а во-вторых, параллельное использование этих двух названий становится все более явным. Уполномоченные международные организации и правительства некоторых стран



Восточное Море

советуют решить вопрос о названии моря путем достижения взаимного соглашения между правительствами Кореи и Японии.

Почему корейцы возражают против использования одного названия - Японское Море? Хотя название «Восточное море» исчезло с мировых карт на какой-то период времени в течение японской колонизации Кореи в начале XX го столетия, корейцы именовали эту территорию «Восточным морем» на протяжении более двух тысяч лет, и даже сегодня, 50 миллионов жителей Южной Кореи и 25 миллионов жителей Северной Кореи продолжают использовать это название. Очень четко понять и оценить значимость данного термина для корейцев можно, прослушав начало национального гимна Кореи, начинающегося словами "Donghae", что

в переводе с корейского означает «Восточное море».

Однако, данная территория стала более широко известна под названием «Японское море» после того, как Международная Гидрографическая Организация (International Hydrographic Organization: ИНО) использовала этот термин в Специальной Публикации №23 1929 года (Границы Морей и Океанов). Есть вероятность, что мир не осознал, что во время учреждения Международной Гидрографической Организации (ИНО) и ее публикации в 1929 году корейцы, будучи в колониальной зависимости от Японии, были вынуждены использовать японский язык для обозначения гор, морей и даже своих собственных имен. Вопреки данным фактам японское правительство утверждает, что название «Японское море» не имеет

никакого отношения к колониальному правлению Японии в XX м столетии, и что оно было интернационально установлено еще до XIX го века. Таким образом, Япония настаивает, что приемлемо только названия «Японское море», не оставляя никаких шансов для достижения компромисса по данному вопросу.

Эта брошюра предоставит ответы относительно того, почему утверждения Японии не подходят и почему оба названия – Восточное море и Японское море – следует использовать одновременно для обозначения данной территории. Ответы будут изложены с историческими доказательствами использования названия «Восточное море», а также будет приведено логическое обоснование законности международного употребления термина «Восточное море».



Название в Истории

Название «Восточное море» в обращении уже более 2000 лет

Географические названия отражают историю, культуру, образ жизни и философию людей, которые используют их и в этом отношении название «Восточное море» не является исключением. «Восточное море» - название, глубоко укоренившееся в жизни корейцев, впервые появляется в историческом документе, датированном 59 годом до н.э. В «Истории Трех Королевств» (Samguksagi, 三國史記), название «Восточное море» было употреблено в главе про Короля Донгмеонга (Dongmeong), основателя *Goguryeo*, одного из трех древних королевств в Корее.

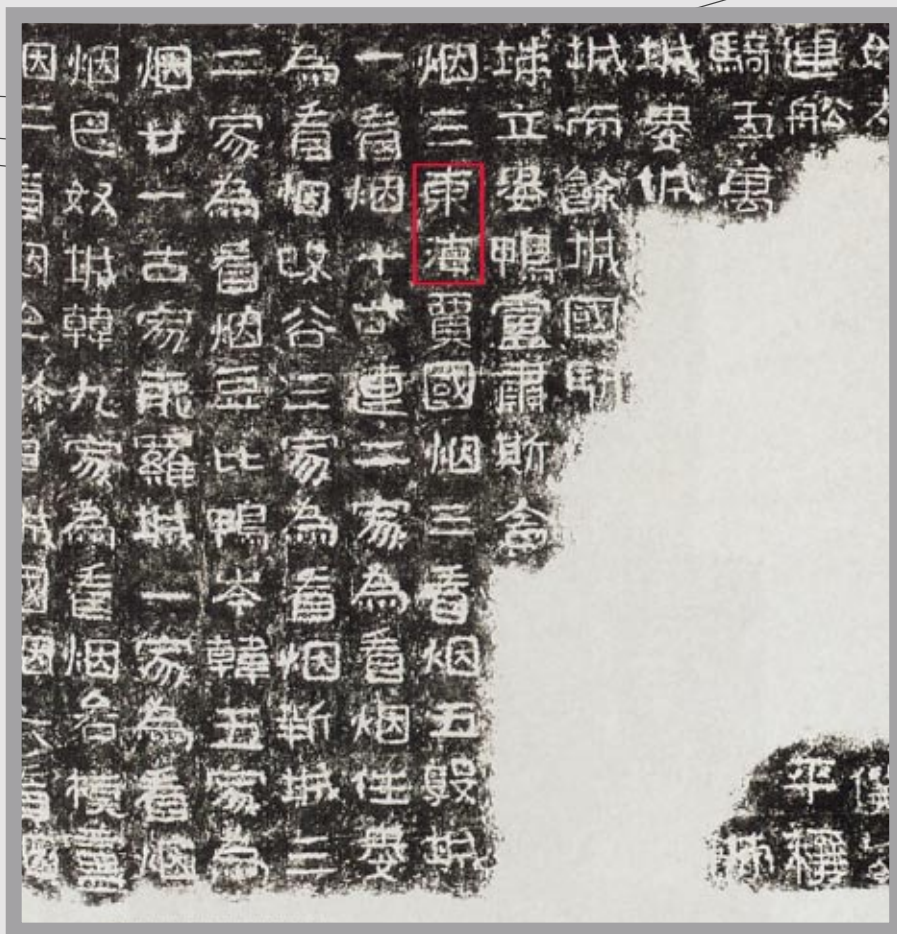
Это доказывает, что названию «Восточное море» более 2000 лет, что на 1700 лет раньше, чем первое упоминание названия «Японское море» в *Mapramundo*, опубликованном итальянским

миссионером Магтео Риччи в 1602 году.*

Существуют и различные другие исторические ссылки на «Восточное море» более позднего периода. Например, другим достойным внимания примером использования названия «Восточное море» является надпись на стеле Короля Гванггаето (*Gwanggaeto*) королевства *Goguryeo* в 414 году нашей эры.** Поскольку территория Королевства *Goguryeo* в те времена простиралась до границ Маньчжурии в Китае, то название «Восточное Море» было в обиходе не только на территории восточной части Кореи, но также и на восточной части всего континента Евразии.

● Когда китайская версия *Mapramundo* была издана в Пекине, море, омывающее берега Японии было обозначено китайскими иероглифами просто как «Море Японии», т. к. в японском языке оно звучит как *Nihonkai*.

●● Стела Короля Гванггаето (*Gwanggaeto*) была воздвигнута Королем *Jangsu* в 414 году н.э. в честь великих свершений его отца, короля Гванггаето (*Gwanggaeto*) Королевства *Goguryeo*.



Донг Хай (Восточное море)
История Трех Королевств, Корея

Эта книга об истории древних королевств в Корее и название «Восточное море» было использовано в описании исторических событий, относящихся к 59 году до н.э.

Донг Хай (Восточное море), 414
Стела Короля Гванггаето (Gwanggaeto), Корея

Была воздвигнута Королем *Jangsu* в 414 году н.э. в честь великих свершений его отца, короля Гванггаето (*Gwanggaeto*) Королевства *Goguryeo* и название «Восточное море» выполнено на ней.



Донг Хай (Восточное море), 1531

Карта Восьми Провинций Кореи (Палдо Чонгдо), Корея

Одна из корейских старейших карт, Paldo Chongdo, по книге Sinjeung Dongguk Yeoji-Seungnam (Новое Расширенное Исследование по Географии Кореи) использует название DONG HAE (Восточное море).

- Joseon – фамилия династии в Корее, которая существовала с конца XIV до начала XX века.
- ● Министерство Иностранных Дел Японии, 2003, История названия «Японского моря», табл.
- ● ● Министерство Иностранных Дел Японии, 2006, Исторический обзор названия «Японское море», стр. 2.

Использование термина «Восточное море» на старых корейских картах датируется 1531 годом

Самая старая из существующих на данный момент карт в Корее, официально использующая название «Восточное море», это Карта «Восьми Провинций Кореи» (Paldo-Chongdo, 八道總圖) в Новом Расширенном Исследовании по Географии Кореи (Sinjeung Dongguk Yeoji-Seungnam, 新增東國輿地勝覽), составленном по приказу Короля в 1531 году. Последующие карты также ясно приводят название «Восточное море». В качестве примеров конца XVIII века можно привести Физическую карту Кореи (Ahkuk Chongdo, 我國摺圖), которую можно найти в Картах Мира (Yojido, 輿地圖) и карту островов Joseon-Japan-Ryukyu (朝鮮日本琉球國圖).

Даже Япония официально использовала название «Море Joseon» •

Японские исторические документы и географические книги показывают, что название «Японское море» не появлялось до конца XVIII столетия. ● ● Даже японские ученые признают тот факт, что не японец, а выходец с Запада Магтео Риччи впервые использовал это название в 1602 году. ● ● ● Для самих же японцев это море представляло собой безымянную водную массу до начала XVII века.



Море JOSEON (Корейское море, 朝鮮海), 1809
Упрощенная карта Японской Периферии, Такахаси, Япония

Одна из карт, нарисованная известным японским картографом, Такахаси Кагеясу, опубликованная при официальном одобрении сёгуната Токугавы в 1809 и 1810 годах, описывает море, расположенное к востоку от Корейского Полуострова как MOPE JOSEON (имя последней корейской династии), в то время как морская территория к востоку от Японского Архипелага описана как Японское море.

Более того, есть множество исторических документов, подтверждающих, что данную морскую территорию сами японцы куда чаще называли «Морем Joseon», чем «Японским морем». Даже официальные карты, издаваемые правительством Японии в XVIII – XIX вв, используют название «Море Joseon». Это полностью опровергает аргумент Японии, что название «Японское море» было принято, поскольку оно было повсеместно в обиходе у жителей Запада в конце XVIII – начале XIX вв.

Около восемнадцати японских карт называют территорию между Кореей и Японией «Морем Joseon». Например: Карта Азии (亞細亞全圖), выполненная *Katsuragawa Hoshu* в 1794 году и Упрощенная Карта Периферии Японии (日本邊界略圖), выполненная *Takahashi Kageyasu* в 1809 году. В качестве дополнительных примеров можно привести Новую Карту Мира (新製輿地全圖), выполненную *Mitsukuri Shogoin* в 1844 году и Карту Северо-восточных Границ Японии (本邦西北邊界略圖), выполненную *Yasuda Raishu* в 1850 году. Более того, Коллекция Корейской Сокровищницы, содержащая документы дипломатических соглашений между Кореей и Японией в 1883 году, обозначает данные воды как «Море Joseon».

Разные названия использовались на западных картах, ни одно из них не было международно установленным

В брошюре, распространяемой японским Министерством Иностранных Дел, Япония настаивает, что после того, как данное море было названо «Японским морем» в «Ла Перуз: Диаграмма открытий, сделанных в 1787 году в Морях Китая и Тартара» (*"La Perouse: Chart of Discoveries made in 1787 in the Seas of China and Tartary"*),[•] это название стало повсеместно использоваться европейскими картографами и стало международно установленным в конце XVIII – начале XIX вв.

После изучения ряда западных карт, выпущенных после XVI века, Япония заявляет, что имеет веские обоснования своей версии, поскольку название «Японское море» начинает преобладать с начала XIX века.^{••}

Несмотря на это заявление Японии, одного лишь частого использования названия «Японское море» в западных картах недостаточно для того, чтобы утверждать, что в XIX веке было закреплено данное название. Стоит указать, что 72,8% (1088 из

1495) старых карт, находящихся во Французской Национальной Библиотеке (*Bibliothèque Nationale de France*) и 50,1% (223 из 445) карт, выполненных до XIX века, и находящихся в Библиотеке Конгресса США даже не приводят никакого названия для данной морской территории.^{•••} Это доказывает, что до XIX столетия не было международного согласия или общего понимания касательно названия моря. И что более важно, в то время не было никакого процесса стандартизации географических названий. Поэтому, нет никаких оснований для утверждения японской стороной, что название «Японское море» было международно принятым.

Корейская сторона также предприняла

подобное исследование карт. Исследованные образцы отличались от рассмотренных Японией, и по ним было установлено, что на протяжении всего XVIII столетия, в обращении были различные обозначения – Корейское море, Море Востока, Восточное море. Однако, начиная с XIX века, увеличилось употребление названия «Японское море» (см. Табл.).

Суммируя вышесказанное, тщательное изучение исторических данных свидетельствует о том, что для обозначения данной морской области использовались различные названия вплоть до XIX века. Это противоречит заявлению, что одно определенное название было интернационально принято и общеизвестно.

Сравнение статистических данных о названиях морей в старых картах

| | Статистика из Кореи ¹⁾ | | | | | Статистика из Японии ²⁾ | | | | |
|----------------------|-----------------------------------|--------|--------|--------|-------|------------------------------------|--------|--------|--------|-------|
| | 1500-е | 1600-е | 1700-е | 1800-е | Всего | 1500-е | 1600-е | 1700-е | 1800-е | Всего |
| Корейское Море | | | | | | | | | | |
| Восточное Море | - | 39 | 341 | 60 | 440 | 5 | 29 | 165 | 107 | 306 |
| Море Востока | | | | | | | | | | |
| Японское Море | - | 17 | 36 | 69 | 122 | 1 | 16 | 70 | 1,312 | 1,399 |
| Другие ³⁾ | 29 | 69 | 90 | 12 | 200 | 5 | 56 | 39 | 67 | 167 |
| Всего | 29 | 125 | 467 | 141 | 762 | 11 | 101 | 274 | 1,486 | 1,872 |

Примечания:

- 1) Результаты исследования старых карт и атласов, хранящихся в Британской Библиотеке, Библиотеке Кембриджского Университета, Восточно Азиатских Карт Библиотеки Восточной Азии Университета Южной Калифорнии, Подразделения Географии и Карт Библиотеки Конгресса США, Российской Государственной Библиотеки и Французской Национальной Библиотеки.
- 2) Результаты исследования старых карт и атласов, хранящихся в Британской Библиотеке, Библиотеке Кембриджского Университета,

Французской Национальной Библиотеке и Библиотеки Конгресса США.

- 3) Другие включает в себя «Китайское море», двойные названия и неустановленные названия.

Источники:

Министерство Иностранных Дел и Торговли Кореи, и др. 2004, Восточное Море: Название Восточное Море, используемое два тысячелетия (буклет); Министерство Иностранных Дел Японии, 2006, Исторический Обзор названия «Японское море» (буклет).

• Там же, стр. 15-17 • Там же, стр. 33-35

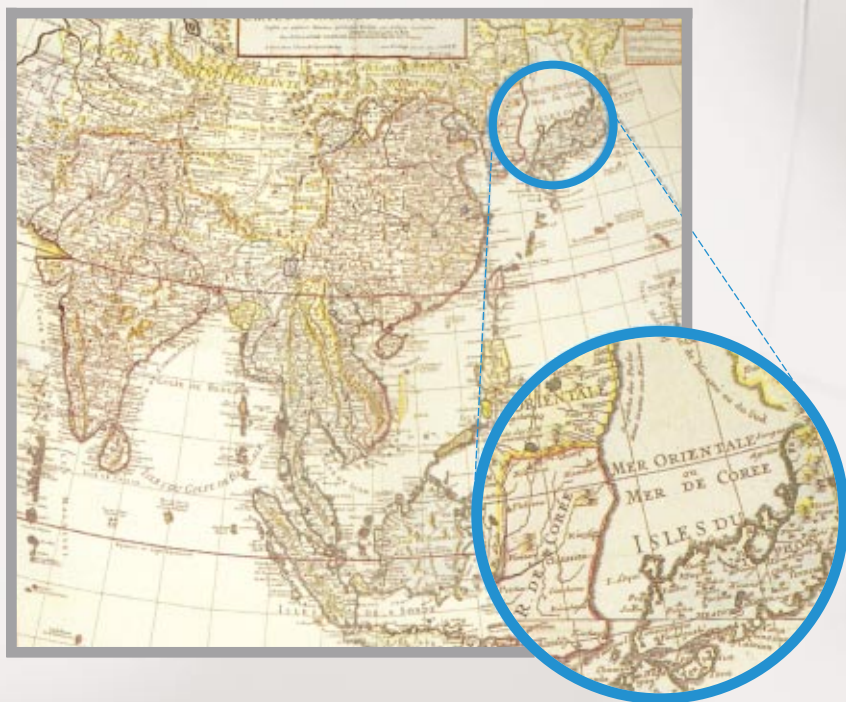
••• Министерство Иностранных Дел Японии, <http://www.mofa.go.jp/policy/maritime/japan/index.html>



Корейское море, 1615

Карта Азии, Portugalia Monumenta Cartographica, том IV (стр. 414),

Карта Азии, нарисованная De Eredia, португальским картографом, стала первой картой европейского происхождения, опубликованной в период экспедиций по всему миру, для обозначения данной морской территории под названием MAR CORIA (Корейское море).

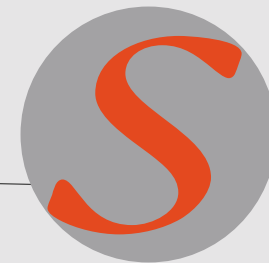


Восточное море, Корейское море, 1705

Карта Индии и Китая, Guillaume de l'Isle, Франция

Эти карты, нарисованные de l'Isle, ценятся за высокое качество и использование стандартных терминов. Эта карта также известна двойным использованием MER ORIENTALE (Восточное море) и MER DE COREE (Корейское море).

Японское Море. Ни установленное, ни общепринятое



Японское море – не является общеустановленным названием

Как уже было объяснено, море, расположенное между Корейским Полуостровом и Японским Архипелагом, означалось различными терминами до конца XIX века. Но после публикации «Границ Океанов и Морей» в 1929 году, название «Японское море» получило широкое распространение в XX веке.

Международная Гидрографическая Организация была основана в 1919 году и выпустила «Границы Океанов и Морей» с целью установить международные границы и утвердить название океанов и морей. В 1929 году государства – члены Международной Гидрографической Организации утвердили публикацию, в которой использовалось только название «Японское море». В значительной степени именно из-за этой публикации название «Японское море» получило широкое распространение. Как ни прискорбно, но Корея не могла в то время высказать свои возражения, поскольку находилась в колониальной зависимости от Японии. •

Тем не менее следует помнить, что Корея никогда не соглашалась на название «Японское море». Корейское правительство не имело возможности потребовать признания названия «Восточное море» будучи в колониальной зависимости от Японии с 1910 по 1945 год, а также в период трагической корейской войны 1950-1953 гг. Тем не менее, многократные попытки восстановить название «Восточное море» предпринимались различными частными организациями и академическими кругами Кореи.

Только после того, как корейское правительство было включено в состав Организации Объединенных Наций в 1991 году, оно смогло официально поднять этот вопрос на международных конференциях. В течение последних 15 лет корейское правительство предпринимало неустанные попытки привлечь международное сообщество к вопросу

• Когда второе издание «Границ Океанов и Морей» было опубликовано в 1937 году, Корея все еще находилась под колониальным правлением Японии. Когда третье издание было опубликовано в 1953 году, в Корее велась война. В 1957 году Корея присоединилась к Международной Гидрографической Организации, но уже было слишком поздно, чтобы корейское правительство могло высказать свое мнение относительно публикаций.

законности названия «Восточное море». Таким образом, в настоящее время международное сообщество признает существование данного вопроса и ожидает благоприятного решения путем двустороннего соглашения.

Организаци Объединенных Наций не устанавливала название «Японское море»

Японское правительство утверждает, что Организация Объединенных Наций разрешила название «Японское море» как единственное официальное название для данной территории, цитируя при этом письмо от Секретариата Организации Объединенных Наций, датированное мартом 2004 года. Согласно официальным представителям Японии Секретариат ООН четко обрисовывает свою позицию, что наблюдается преобладающее использование названия «Японское

море» и что двойное название нарушает господствующую практику и затрагивает нейтралитет Организации Объединенных Наций. На этом основании правительство Японии утверждает, что Организация Объединенных наций официально закрепляет название «Японское море».

Однако, Секретариат ООН ясно заявляет в письме, обращенным Постоянному Представителю Республики Кореи в ООН: "Практика Секретариата ООН использования, в отсутствие интернационально согласованного стандарта, самого широко распространенного и общепризнанного наименования - без любого предубеждения относительно какого-либо государства - члена Организации Объединенных Наций, не подразумевает выражение какого-либо мнения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций. Само собой разумеется, что использование названия Секретариатом, основанное на вышеуказанной и установленной практике - без

предубеждения к любым переговорам или соглашениям между заинтересованными сторонами и не должно интерпретироваться как защита или одобрение положения одной из сторон, и никоим образом не может быть призвано никакой стороной в поддержку специфического положения в вопросе."

Это письмо показывает, что аргумент Японии, что ООН официально разрешила название "Японское море", полностью необоснован. Секретариат ООН четко прояснил, что, хотя и поддерживает господствующую практику использования "Японского моря", это не должно интерпретироваться как поддержка или одобрение положения Японии относительно названия моря. Письмо также указывает, что Секретариат ООН выступает против неправильного употребления японского правительства объявленного ООН нейтралитета к своему собственному преимуществу в продолжающемся споре, который ведется с Кореей по вопросу о названии моря.

Название согласно Принципам Топонимии

Существуют разные способы обозначения морей

В брошюре, изданной японским Министерством Иностранных Дел, [•] она утверждает, что "наиболее часто используемый метод обозначения морских областей, отделенных от океана – это использование названия ближайшего Архипелага или полуострова, который отделяет рассматриваемую водную территорию от океана". В качестве примера приведены названия "Японское море", "Андаманское море", "Калифорнийский залив" и "Ирландское море".

Однако, есть множество других случаев, где морские области называли не так, как описано Японией. Например, море, отделенное от Тихого океана Курильскими островами называют "Охотским морем", в честь названия российского города, а не Курильских островов. Море к северо-западу от Алеутских островов в Северной части Тихого океана упоминается как "Берингово море", вместо

"Алеутского Моря", в честь исследователя Беринга. Море, отделенное от Атлантического океана Британскими островами упоминается как "Северное море", а не "Английское море", показывая, что оно расположено к северу от европейского континента.

Очевидно, что существуют различные способы давать морям названия. Примеры включают месторасположение моря относительно континента или страны, географическая особенность вроде страны или города, ближайшего к морю, имя человека, впервые обнаружившего море, а также цвет или другие особенности моря. В свете этого, вовсе не целесообразно, и даже неверно утверждать, что существует один ведущий метод для обозначения морей, когда общая практика показывает существование разнообразных методов.

•
Министерство Иностранных Дел Японии, 2006, стр. 31-32.

••
Доктор Дэвид Манро, 2004, "Стандартизация Географических Названий: Достижение Невозможного?", документ, представленный на Десятом Международном Семинаре по Обозначению Морей, 4-6 ноября 2004, "Cité Internationale Universitaire de Paris", Париж, Франция.



Названию, используемому местным населением, следует дать приоритет

Согласно доктору Дэвиду Манро, британскому ученому по топонимии, географические названия - выражение восприятия места, средство коммуникации об определенном месте и способе сослаться на него.** Так как географические названия - часть жизни людей, которые используют их, то общей практикой является при подборе названия для международного использования уделять первостепенное значение названиям, используемым местными жителями.

"Восточное Море" является названием, которое использовалось 75 миллионами жителей Южной и Северной Кореи на протяжении более чем 2000 лет. Его историческая законность подтверждается различными легендами, рассказами, песнями и историческими отчетами, которые включают и название Donghae

(Восточное Море). "Восточное Море" не просто наименование, которое лишь подразумевает местоположение моря, а название, твердо укоренившееся в истории. Даже японцы признают, что не сразу повсеместно стали использовать термин "Японское море", а только после 1850, когда это название стало более широко используемым на Западе.

Несмотря на то, что название "Корейское море" можно найти на некоторых старых западных картах, корейское правительство просит, чтобы именно название "Восточное Море" использовалось и стало признано в международном сообществе, так как это название, которое просуществовало с коренными жителями Корейского Полуострова всю его длинную историю.

Параллельное Обозначение до Достижения Соглашения

Параллельное употребление названий – таково правильное решение до момента достижения соглашения

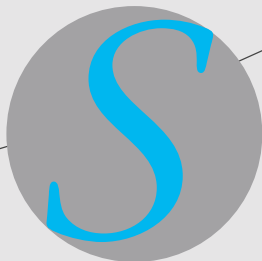
Достижение соглашения по общему названию для моря, граничащего с несколькими странами - очевидно трудная и тонкая задача, поскольку название моря отражает культуру, историю и сущность людей, живущих поблизости. Это хорошо доказано параллельным использованием различных названий в выпусках "Границ Океанов и Морей: S-23" изданных по настоящее время. Есть два случая параллельного использования названий морей в первом выпуске; четыре случая во втором и пять случаев в третьем выпуске. Даже в неопубликованном заключительном проекте, распространенном в 2002 году, были включены три случая параллельного использования названий морей. • Эти случаи показывают, как международное сообщество пыталось уважать названия, используемые местными жителями с различными языками и культурами.

Береговая линия моря, расположенного на восточной стороне Корейского Полуострова

омывает четыре страны: Южную Корею, Северную Корею, Японию и Россию. В данных водных пределах находятся территориальные воды и Исключительные Экономические Зоны (EEZ) каждой из этих стран. Поэтому не следует называть данную область именем одной специфической страны, когда несколько стран разделяют суверенитет и юрисдикцию. Кроме того, международному сообществу следует отдать на рассмотрение название территории, если заинтересованные стороны по-разному называют данное море.

Компетентные международные организации рекомендуют, чтобы различные названия использовались одновременно, когда заинтересованные страны не могут договориться о единственном названии для разделяемой ими географической зоны. Главные примеры включают Техническое Решение Международной Гидрографической Организации 4.2.6 и Решение Организации Объединенных Наций о Стандартизации Географических Названий III/20.

- Примеры параллельного употребления в первом выпуске S-23: Гренландское море (Норвежское море), Архипелаг (Эгейское море) / Примеры параллельного обозначения во втором выпуске: Гренландское море (Норвежское море), Море Лаптевых (MореNordenskjöld), Андаманское море (Море Бирмы), Архипелаг (Эгейское море) / Примеры параллельного обозначения в третьем выпуске: Море Лаптевых или MореNordenskjöld, Залив Ирана или Персидский залив, Балеарское море или Иберийское Море, Андаманское море или Море Бирмы, Эгейское море (Архипелаг) / Примеры параллельного обозначения в четвертом выпуске (неопубликованный заключительный проект): Английский канал (Ла-Манш), Дуврский Проллив (Пад-де-Кале), Бискайский залив (Гольф де Гаскон).



Корея с нетерпением ждет соглашения по единому названию

В соответствии с Резолюцией Международного Гидрографического Общества и Решения Организации Объединенных Наций о Стандартизации Географических Названий, Корея считает, что самым правильным на данный момент будет использование названий "Восточное море" и "Японское море" одновременно, пока соглашение по общему названию не достигнуто. С 2002 года, Корея провела пять двусторонних встреч с Японией, чтобы обеспечить конструктивный диалог и достигнуть соглашения по общему названию. Однако, Япония только ответила безразличием к этим попыткам и продолжает настаивать, что единственно приемлемым считает использование названия "Японское море".

Если дело обстоит таким образом, то по тем ли же самым причинам издатели карт используют лишь название "Японское море", что и Япония? Может ли действительно служить оправданием лишь тот факт, что это название широко использовалось на протяжении XX столетия?

Техническое Решение Международной Гидрографической Организации 4.2.6 (1974)

Рекомендуется, чтобы, когда две или более стран разделяют одну географическую зону (такую, как например, залив, канал или архипелаг) по-разному при этом именуя ее, они должны пытаться достигнуть соглашения по установлению единого названия для данной зоны. Если они имеют различные официальные языки и не могут договориться об общем названии, рекомендуется, чтобы форма названия каждого из рассматриваемых языков была принята для диаграмм и публикаций, если технические причины не предотвращают этого.

Решение Организации Объединенных Наций о Стандартизации Географических Названий III/20 (1977)

Названия зон вне единого суверенитета (управления)

"Конференция,

Рассматривая потребность в международной стандартизации названий географических зон, которые находятся под суверенитетом более, чем одной страны или разделены двумя или более странами,

1. Рекомендует, чтобы страны, разделяющие данную географическую зону под различными названиями пытались, в максимально возможной степени, достигнуть соглашения по установке единого названия для данной зоны;
2. Далее рекомендует, чтобы, если страны, разделяющие данную географическую зону не преуспели в том, что договориться об общем названии, то общим правилом для международной картографии должно быть принято использование названий каждой из заинтересованных стран. Политика принятия только одного или некоторых из таких названий, и одновременное исключение остальных было бы непоследовательно в принципе и нецелесообразно практически. Только технические причины могут иногда заставить, особенно в случае небольших карт, обходиться без использования определенных названий, принадлежащих одному или другому языку. "

Название в настоящее время

Мировые Карты меняются

Многие из всемирно известных картографов, и пресса начинают признавать законность названия "Восточное Море", и переходят от использования единственного названия "Японское море" к параллельному использованию обоих названий. В некоторых случаях они даже используют только название "Восточное Море". Это демонстрирует, что мир начал признавать, что название "Японское море" не является твердо установленным и что использование только названия "Японское море" является проблематичным. Такие тенденции показывают растущую поддержку и понимание права на существование названия "Восточное Море" в международном сообществе.

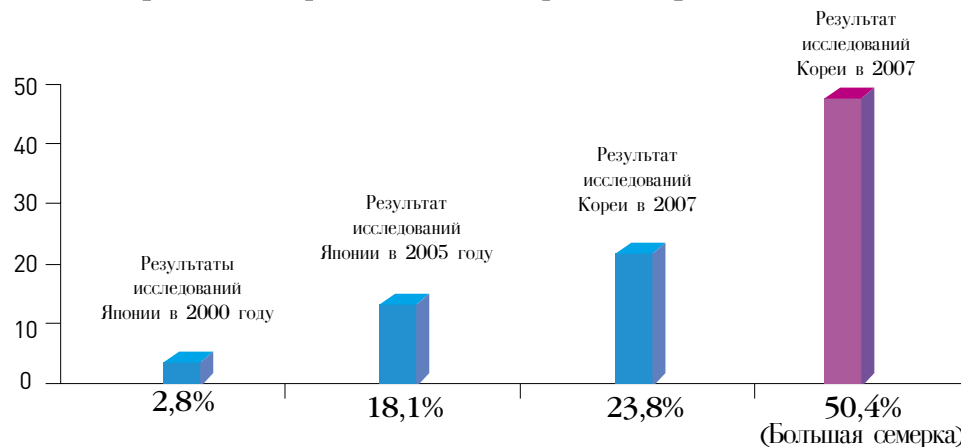
Япония также начинает признавать, что много известных картографических компаний уходят от использования только названия "Японское море" к параллельному использованию "Восточного моря" и "Японского моря". В октябре 2000 года, японское Министерство Иностранных Дел предприняло исследование 392 карт из шестидесяти стран, исключая Южную, Северную Корею и Японию. Результаты этого исследования показали, что одиннадцать карт, или 2,8%, использовали параллельное обозначение. Однако, в октябре 2005, когда Министерство провело дальнейший обзор 116 коммерческих карт из шестидесяти одной страны, случаи параллельного использования названий увеличились до 18,1%. В данное исследование Япония также включила школьные учебники и школьные карты, в общей сложности 331 карты из шестидесяти семи стран, которые показали, что 10,8% карт использовали и "Восточное Море" и "Японское море".



С февраля по март 2007 года, корейское правительство также провело свои собственные исследования 353 карт из семидесяти пяти различных стран мира, шестьдесят три из которых являются производящими карты странами. • Исследованные карты - все в широком обращении в каждой стране, включая правительственные карты и карты, изданные частными учреждениями (так же как и девять школьных учебников и тридцать семь школьных карт). Результаты показывают, что параллельное использование "Восточного моря" и "Японского моря" достигло 23,8 %, использование только названия "Японского моря" составляет 74,2% и никакого обозначения не было приведено в 2%.

В целом, эти исследования показывают, что процент мировых картографов, использующих название "Восточное море" быстро увеличился с 2,8 % в 2000 до 18,1 % в 2005 и потом до 23,8 % в 2007. И что более примечательно, карты стран Большой семерки (исключая Японию), которые производят большинство всемирных карт, показали использование обоих названий в общей сложности 50,4 %. Опять же, эти статистические данные - сильный признак, что название "Восточное море" все более и более используется интернационально.

Увеличивающееся использование обоих названий, "Восточное море" и "Японское море", одновременно, на Картах Мира



Источники : Министерство иностранных дел Японии, 2002, Японское море (буклет); Министерство иностранных дел Японии, 2006, Исторический Краткий обзор Названия "Японское море" (буклет); Министерство иностранных дел и торговли Кореи, 2007 (Обзор).

•
Страны, включенные в исследование: Афганистан, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Белоруссия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бруней, Болгария, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Чешская республика, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Италия, Кувейт, Ливан, Малайзия, Мексика, Марокко, Муантар, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Россия, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Южноафриканская республика, Испания, Швеция, Швейцария, Сирия, Тайбэй, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Великобритания, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан, Вьетнам, и Зимбабве.

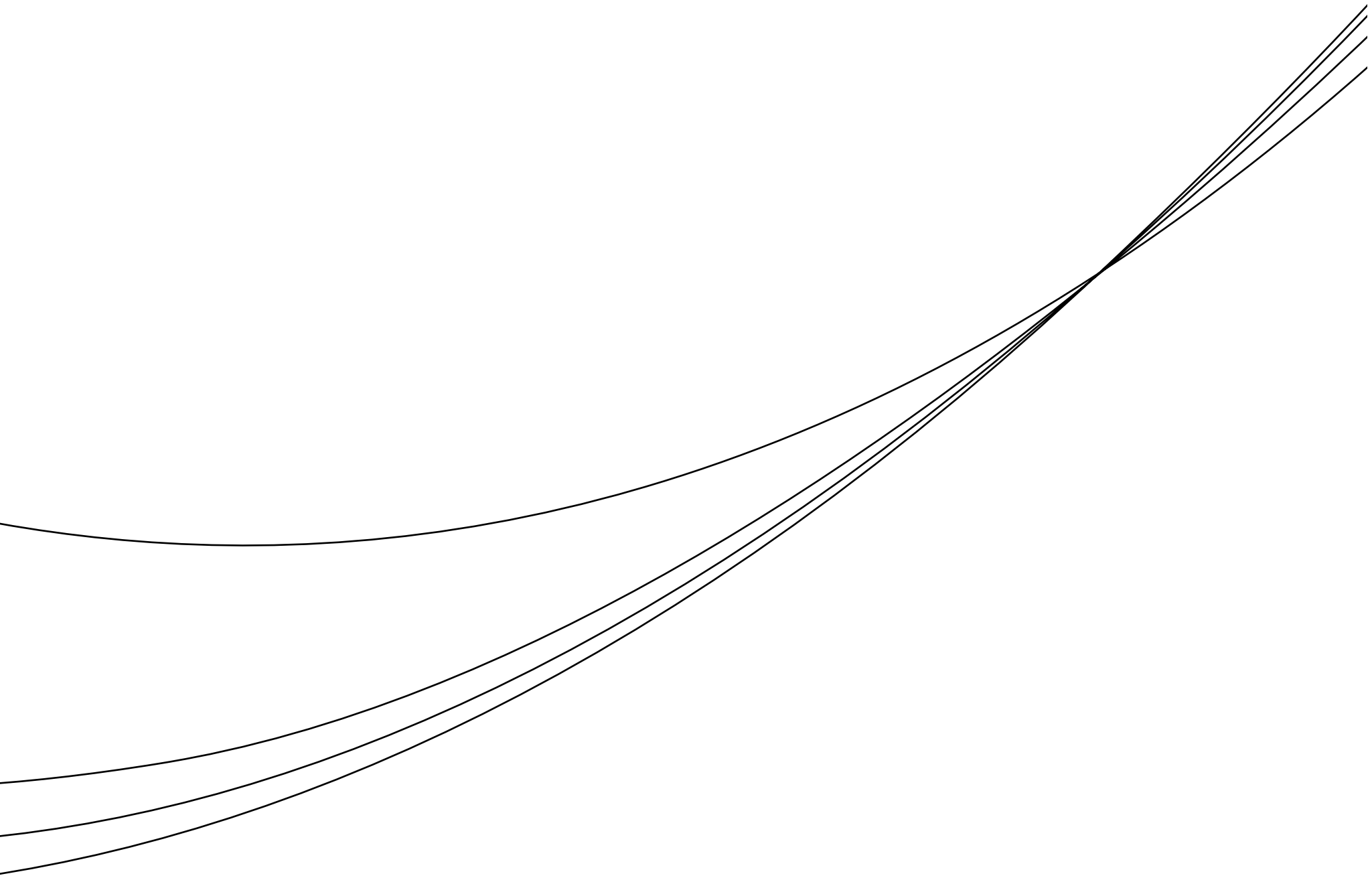


Название в Будущем

Два названия, Одно море

Корея желает продолжить участвовать в открытых обсуждениях с Японией по поводу обозначения моря. Корея ни настаивает на единственном использовании "Восточного Моря", ни игнорирует название "Японское Море", которое используется 130 миллионами японцев. Корея просто просит Японию проявить уважение и признать название, которое использовалось в течение 2000 лет корейской истории и все еще используется 75 миллионами жителей Южной и Северной Кореи.

Корейское правительство поэтому призывает международное сообщество использовать оба названия, "Восточное Море" и "Японское море", пока соглашение не будет достигнуто о названии, приемлемом для обеих сторон через двусторонние переговоры. С существованием множества тонких исторических и политических проблем, стоящих перед этими двумя странами, параллельное использование обоих названий может служить хорошей отправной точкой для Кореи и Японии, чтобы создать ситуацию сотрудничества в будущем.



Министерство иностранных дел и торговли Кореи



Фонд истории Северо-восточной Азии